

# 하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

## Ginkgo 깡코



▲ 2017년도 하치오지시종합방재훈련의 모습(기진차)

平成29年度八王子市総合防災訓練の様子(起震車)

### 만일의 경우를 대비하고 있습니까?

~재해를 대비하여~

일본은 지진이나 태풍을 비롯한 자연재해가 많은 나라입니다. 2018년 7월 서일본을 중심으로 발생한 호우는 넓은 범위에서 기록적인 큰비가 내려 각지에 막대한 피해를 입혔습니다. 자연재해의 발생은 막을 수 없습디다만, 방재 대책을 마련해 놓음으로써 피해를 감소할 수 있습니다. 언제 일어날지 모를 재해로 인한 피해를 최소화하고 목숨을 보전하기 위해서는 한사람 한사람이 평소로부터 방재 대책, 자신의 몸은 자신이 지키고자 하는 “자조” 의식이 가장 중요합니다. 이번의 깡코에서는 “자조” 를 위한 포인트를 소개해드립니다.

(뒷면에 계속)

### もしもへの備え、できていますか?

~災害に備えて~

日本は、地震や台風をはじめ、自然災害の多い国です。平成30年7月豪雨では、西日本を中心に広い範囲で記録的な大雨となり、各地で甚大な被害が相次ぎました。自然災害の発生を食い止めることはできませんが、あらかじめ防災対策をしておくことで、被害を少なくすることができます。いつ起こるかわからない災害による被害を最小限に抑え、命をつなぐために大切なのは、一人ひとりが日頃から防災に取り組み、自分の身は自分で守る「自助」です。今回のGinkgoでは、「自助」に取り組むためのポイントを紹介합니다。

(裏面へ続く)

#### 외국인 인구

2018년 7월말 현재 108개국  
남: 6,150명 여: 6,525명 합계: 12,675명

#### 外国人人口

平成30年 7月末日現在 108개국  
男 6,150人 女 6,525人 計 12,675人

# 만일의 경우를 대비하고 있습니까?

~재해를 대비하여~

もしもへの備え、できていますか。  
~災害に備えて~

## 지진 발생시의 5 가지 행동 요령

지진이 발생하면 갑작스러운 흔들림에 놀래어 적절한 판단이 어렵게 됩니다. 지진 발생시에는 다음의 5 가지 행동 요령에 주의하도록 합시다.

- ① 자신과 가족의 안전을 최우선으로
- ② 흔들림이 진정되면 불단속을
- ③ 황급히 밖으로 뛰쳐나가지 않는다
- ④ 출구를 확보
- ⑤ 정확한 정보를 근거로 행동을

## 수해·토사 재해에도 주의를

근년 각지에서 발생하고 있는 집중호우에다가 지금은 태풍 경계도 필요한 시기입니다. 태풍이 접근해 올 때는 외출을 가능한 삼가하고 TV나 라디오로 정보수집을 합시다. 피난소로 갈 때에는 아래의 몇가지를 주의합시다.

- ① 피난전에 불단속을
- ② 하천이나 수로,벼랑에는 접근하지 않는다
- ③ 늘어진 전선은 만지지 않는다
- ④ 피난소로 대피 못했을 경우는 건물의 2층보다 높은 곳으로 피난

## 비상지출품의 준비를

만일의 경우에 신속히 피난할 수 있도록 비상지출품을 꺼내기 쉬운 곳에 모아놓읍시다.

- 귀중품(현금, 통장, 면허증, 보험증, 인감 등)
- 응급약품(외상약, 내복약, 상비약)
- 비상식품(통조림, 레토르트 식품, 음료수)
- 휴대 라디오(예비 건전지도 준비)
- 손전등(예비 건전지도 준비)
- 그외(의류, 타올, 헬멧, 간이 화장실 등)

문의처: 방재과 ☎042-620-7207

## 地震発生時の防災行動5か条

地震が起きると、突然の揺れに驚いて、適切な判断が難しくなります。地震発生時には、次の防災行動5か条を心がけてください。

- 自分と家族の安全を最優先に
- 揺れが収まったら火の始末
- あわてて外に飛び出さない
- 出口を確保
- 正しい情報で行動を

## 水害・土砂災害にもご注意を

近年、各地で発生している集中豪雨に加え、今の時期は台風にも警戒が必要です。台風が接近した時は、外出はなるべく避け、テレビやラジオで情報収集をしましょう。避難所へ行く際は次の点にご注意ください。

- 避難の前に火の始末
- 河川や水路、崖には近づかない
- 垂れ下がった電線には触らない
- 避難所に行けない場合は、建物の2階より上へ避難

## 非常持ち出し品のご用意を

いざという時に速やかに避難できるよう、非常持ち出し品は取り出しやすい場所にまとめておきましょう。

- 貴重品(現金、通帳、免許証、保険証、印鑑など)
- 救急薬品(外傷薬、内服薬、常備薬)
- 非常食品(缶詰、レトルト食品、飲料水)
- 携帯ラジオ(予備の電池も用意)
- 懐中電灯(予備の電池も用意)
- その他(衣類、タオル、ヘルメット、簡易トイレなど)

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7207

## 일본어가 모어가 아닌 친자를 위한

다언어 고등학교 진학 가이드스

자녀를 일본의 고등학교에 보내고자 하는 일본어가 모어가 아닌 친자를 위해 자원봉사자와 공동학교 선생의 협력하에 고등학교 진학 가이드스를 진행합니다. 일본의 교육제도 및 고등학교의 종류, 비용, 입시제도 등에 대한 설명 외에도 체험보고회 및 교육상담회도 함께 실시합니다.

일시: 10월 28일(일) 오후 1시 ~ 4시 30분

회장: 학원도시센터 12층

통역언어: 영어, 중국어, 타갈로그어, 스페인어, 네팔어

※이외의 통역이 필요한 분은 10월 10일(수)까지 하치오지국제협회로 문의하세요.

정원: 30조(선착순)    비용: 300엔(자료비)

신청·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

## 日本語を母語としない親子のための

多言語高校進学ガイダンス

子どもを日本の高校に行かせたいと考える日本語を母語としない親子のために、ポランティアと高校教師が協力し、高校進学ガイダンスを行います。日本の教育制度や高等学校の種類、費用、入試制度等についての説明に加え、体験報告会や教育相談会を合わせて実施します。

日時: 10月28日(日) 午後1時~4時30分

会場: 学園都市センター12階

通訳言語: 英語、中国語、タガログ語、スペイン語、ネパール語    他の言語の通訳が必要な方は、10月10日(水)までに

八王子国際協会へお問い合わせください。

定員: 30組(先着順)    費用: 300円(資料代)

申込み・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

# 행사

# 行事 きょうじ

평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
월			
9월	13, 20	14, 21, 28	16, 23
10월	4, 11, 18	5, 12, 19	7, 14, 21, 28
11월	8, 15, 22	2, 9, 16, 30	4, 11, 18, 25

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
월			
9월	13, 20	14, 21, 28	16, 23
10월	4, 11, 18	5, 12, 19	7, 14, 21, 28
11월	8, 15, 22	2, 9, 16, 30	4, 11, 18, 25

## ●전승의 다마테바코 ~ 다마전통문화페스티벌 2018 ~

9월 22일(토), 23일(일)

장소: JR 하치오지역 북쪽출구(니시호샤센유로드)  
거리에서 개최되는 다양한 프로그램을 통하여 하치오지를 비롯한 다마지역의 전통문화를 편하게 체험할 수 있는 이벤트입니다.

문의처: 하치오지시학원도시문화후레아이재단

☎042-621-3005

## 伝承のたまたばこ ~ 多摩伝統文化フェスティバル2018 ~

9월 22일(토)· 23일(일)

장소: JR 八王子駅北口(西放射線ユーロード)

まちなかで開催される多彩なプログラムを通じて八王子市をはじめ、多摩地域の伝統文化を気軽に体験できるイベントです。

문의처: 八王子市学園都市文化ふれあい財団

☎042-621-3005

## 행정서사에 의한 외국인 상담

10월 7일(일) 오후 1시 ~ 4시,

11월 10일(토) 오후 2시 ~ 5시

영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어로 상담할 수 있습니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

## ●하치오지국제교류페스티벌 2018

10월 7일(일) 오전 11시 ~ 오후 4시 30분

장소: 학원도시센터 11층, 12층

즐기면서 국제이해를 증진할 수 있는 스테이지 공연이나 전시, 위스숍 등 다양한 이벤트가 진행됩니다.

문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

## 行政書士による外国人相談

10월 7일(일) 오후 1시 ~ 4시 / 11월 10일(토) 오후 2시 ~ 5시

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

장소·문의처: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## 八王子国際交流フェスティバル2018

10월 7일(일) 오전 11시 ~ 오후 4시 30분

장소: 学園都市センター 11階, 12階

楽しみながら国際理解を深められるステージパフォーマンスや展示、ワークショップなど、盛りだくさんの内容です。

문의처: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

## 八王子市総合防災訓練

10월 28일(일) 오전 9시 ~ 11시 30분

장소: 松が谷中学校

外国人の皆さんにもご参加いただけるよう、通訳ボランティアのいる外国人支援センターを開設し、さまざまな訓練を行います。

문의처: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## 역전 방치 자전거 클린 캠페인

~ 걸기 좋은 거리로 ~

10월 22일부터 31일까지 “방치 제로 깨끗한 거리로 환대”를 슬로건으로 역전 방치 자전거 클린 캠페인을 실시합니다. 거리에 방치된 자전거는 보행자나 시각장애자, 휠체어 사용자의 통행 방해가 되며 매우 위험합니다. 자전거로 외출할 때는 근처의 주린장을 이용하십시오.

각 역 주변의 자전거 등 방치금지구역의 도로에 놓여진 자전거 등은 조례에 근거하여 그날로 철거하여 60일간 보관소에 보관합니다. 반환에는 수수료(자전거 3천엔, 원동기장치 자전거 5천엔) 지불이 필요합니다.

문의처: 교통사업과 ☎042-620-7257

## 駅前放置自転車クリーンキャンペーン

~ 歩行者にやさしいまちに ~

10월 22일부터 31일까지, 「放置ゼロ キレイな街で おもてなし」をスローガンに、駅前放置自転車クリーンキャンペーンを実施します。路上に放置された自転車は、歩行者や視覚障害のある方、車いすを使用する方などの通行の妨げとなり、大変危険です。自転車でお出かけの際は、お近くの駐輪場をご利用ください。

各駅周辺の自転車等放置禁止区域内の路上に置かれた自転車などは、条例に基づき、その日のうちに撤去し、保管所で60日間保管します。返還には手数料(自転車3千円、原動機付自転車5千円)が必要です。

문의처: 交通事業課 ☎042-620-7257

<b>편리한 전화번호</b>	<b>便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)</b>
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 /하치오지소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 /하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
<b>의료정보</b>	<b>医療情報(いりょうじょうほう)</b>
암다(국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 대응 언어는 날따라 다릅니다.	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
<b>생활상담</b>	<b>生活相談(せいかつそうだん)</b>
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月-土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00,13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語:水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
<b>자원봉사 단체에 의한 일본어 학습</b>	<b>ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)</b>
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
<b>학습지원</b>	<b>学習支援(がくしゅうしえん)</b>
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
<b>정보</b>	<b>情報(じょうほう)</b>
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,크리에이트홀 1층 정보프라자,각 시민센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과,다문화공생추진과,하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해 주세요! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>
깡코 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,시내 일부 우체국,시내 시설,시내 대학	Ginkgoの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과  
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1  
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253  
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253  
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp